

Uradni list

Evropske unije

C 80



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 57

19. marec 2014

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
III <i>Pripravljalni akti</i>		
Evropska centralna banka		
2014/C 80/01	Mnenje Evropske centralne banke z dne 22. januarja 2014 o predlogu uredbe o preložitvi datuma prehoda na ŠEPA (CON/2014/3)	1
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2014/C 80/02	Menjalni tečaji eura	5
2014/C 80/03	Izjava Komisije	6
2014/C 80/04	Obvestilo Komisije o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in o referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za 28 držav članic, ki veljajo od 1. aprila 2014 (Objavljeno v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 140, 30.4.2004, str. 1))	7

SL

Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

V *Objave*

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2014/C 80/05

Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta
o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

8



III

(Pripravljalni akti)

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

MNENJE EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 22. januarja 2014

o predlogu uredbe o preložitvi datuma prehoda na SEPA

(CON/2014/3)

(2014/C 80/01)

Uvod in pravna podlaga

Evropska centralna banka (ECB) je dne 14. januarja 2014 prejela zahtevo Sveta Evropske unije za mnenje o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 260/2012 v zvezi s preходом na kreditne prenose in direktne bremenitve po vsej Uniji ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: predlagana uredba).

Pristojnost ECB, da poda mnenje, izhaja iz členov 127(4) in 282(5) Pogodbe o delovanju Evropske unije ter člena 3.1 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, saj predlagana uredba vsebuje določbe, ki spadajo na področja iz pristojnosti ECB, zlasti v zvezi s temeljno nalogo Eurosistema po členu 127(2) Pogodbe, da podpira nemoteno delovanje plačilnih sistemov. V skladu s prvim stavkom člena 17.5 Poslovnika Evropske centralne banke je to mnenje sprejel Svet ECB.

Namen in vsebina predlagane uredbe

Evropska komisija je 9. januarja 2014 objavila predlagano uredbo, ki bi Uredbo (EU) št. 260/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ spremenila tako, da bi uvedla dodatno šestmesečno prehodno obdobje. Po predlagani uredbi bi „klavzula o prehodnem obdobju“ bankam in drugim ponudnikom plačilnih storitev omogočila, da plačila, ki niso v skladu z Uredbo (EU) št. 260/2012, obdelujejo do 1. avgusta 2014, s čimer bi se zagotovilo, da lahko udeleženci na trgu, ki do 1. februarja 2014 ne izpolnijo zahtev iz Uredbe (EU) št. 260/2012, še naprej opravljajo plačila, in preprečile nevšečnosti za potrošnike.

1. Splošne pripombe

1.1 Takoj po objavi predlagane uredbe je Eurosistem v izjavi ⁽³⁾ potrdil velika in uspešna prizadevanja deležnikov v euroobmočju v zvezi s preходом. V izjavi je navedeno, da najnoveše informacije od nacionalnih skupnosti v enotnem območju plačil v eurih (SEPA) kažejo, da je dinamika prehoda visoka in se še pospešuje ter da bo velika večina deležnikov zaključila svoj prehod pravočasno.

1.2 Predlagana uredba je na trgih povzročila zmedo glede roka za prehod, zato je nujno potrebna jasna usmeritev. Dodatna težava je pomanjkanje pravne varnosti v primeru, da bo predlagana uredba sprejeta šele po obstoječem roku za prehod, tj. po 1. februarju 2014. To težavo bi delno odpravila predlagana

⁽¹⁾ COM(2013) 937 final.

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 260/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. marca 2012 o uvajanju tehničnih in poslovnih zahtev za kreditne prenose in direktne bremenitve v eurih in o spremembi Uredbe (ES) št. 924/2009 (UL L 94, 30.3.2012, str. 22).

⁽³⁾ Sporočilo za javnost z 9. januarja 2014. Dostopno na spletni strani ECB na naslovu <http://www.ecb.europa.eu>

retroaktivna uporaba predlagane uredbe, tj. od 31. januarja 2014. V največji možni meri bi se bilo treba izogniti situaciji, v kateri bi obstoječi rok za prehod veljal, dokler predlagana uredba ni sprejeta, v tem času pa bi na trgih obstajala negotovost glede samega sprejetja predlagane uredbe.

- 1.3 Zelo pomembno je torej ponovno vzpostaviti pravno varnost, zmanjšati zmedo na trgih in na slednjih zagotoviti jasno usmeritev glede roka. Ti cilji se lahko najboljše dosežejo tako, da Svet in Parlament predlagano uredbo sprejmeta hitro in brez dodatnih sprememb njenih bistvenih elementov.

2. Posamezne pripombe

Ob upoštevanju zgornjih ciljev in v obsegu, ki ga dopušča zakonodajnih postopek po hitrem postopku, ECB predlaga spremembe, katerih cilj je (a) pojasniti področje uporabe predlagane uredbe (uredba *dodatnega* prehodnega obdobja, z odstopanjem) in njeno utemeljenost (prehod na SEPA verjetno ne bo v celoti zaključen do 1. februarja 2014); (b) uskladiti terminologijo predlagane uredbe s terminologijo iz Uredbe (EU) št. 260/2012 in (c) zagotoviti, da je učinek prehodnega obdobja na uvedbo kazni jasno razviden.

Kadar ECB priporoča, da se predlagana uredba spremeni, so konkretni predlogi sprememb besedila s pripadajočimi pojasnili navedeni v Prilogi.

V Frankfurtu na Majni, 22. januarja 2014

Predsednik ECB
Mario DRAGHI

PRILOGA

Predlagane spremembe besedila

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
Sprememba 1	
Uvodna izjava 6	
„(6) Banke in drugi ponudniki plačilnih storitev bodo morali od 1. februarja 2014 zavračati obdelavo kreditnih prenosov ali direktnih bremenitev, ki niso v skladu s SEPA, zaradi pravnih obveznosti, čeprav bi lahko tehnično gledano taka plačila obdelovali z nadaljnjo uporabo obstoječih plačilnih shem vzporedno s shemami za kreditne prenose SEPA in direktne bremenitve SEPA, kar se trenutno že dogaja. V primeru nepopolnega prehoda na kreditne prenose SEPA in direktne bremenitve SEPA se incidentov pri plačilih, ki bodo vodili do zamud pri plačilih, ne more izključiti. To bi lahko prizadelo vse uporabnike plačilnih storitev, zlasti MSP in potrošnike.“	„(6) Banke in drugi ponudniki plačilnih storitev bodo morali od 1. februarja 2014 zavračati obdelavo kreditnih prenosov ali direktnih bremenitev, ki niso v skladu s SEPA, zaradi pravnih obveznosti po Uredbi (EU) št. 260/2012 , čeprav bi lahko tehnično gledano taka plačila obdelovali z nadaljnjo uporabo obstoječih plačilnih shem vzporedno s shemami za kreditne prenose SEPA in direktne bremenitve SEPA, kar se trenutno že dogaja. V primeru nepopolnega prehoda na kreditne prenose SEPA in direktne bremenitve SEPA se incidentov pri plačilih, ki bodo vodili do zamud pri plačilih, ne more izključiti. To bi lahko prizadelo vse uporabnike plačilnih storitev, zlasti MSP in potrošnike.“

Pojasnilo

Pojem „pravne obveznosti“ je nedoločen, besedilo pa bi se lahko sklicevalo na Uredbo (EU) št. 260/2012.

Sprememba 2

Uvodna izjava 7

„(7) Bistvenega pomena je, da se preprečijo nepotrebne prekinitve pri plačilih, ki bi bile posledica dejstva, da prehod na SEPA ne bo v celoti zaključen do 1. februarja 2014. (...) Zato bi bilo treba uvesti prehodno obdobje, ki omogoča nadaljevanje takega vzporednega obdelovanja plačil v različnih oblikah. (...) V prehodnem obdobju države članice ne bi smele nalagati kazni ponudnikom plačilnih storitev, ki obdelujejo neskladna plačila, in uporabnikom plačilnih storitev, ki še niso izvedli prehoda.“	„(7) Bistvenega pomena je, da se preprečijo nepotrebne prekinitve pri plačilih, ki bi bile posledica dejstva verjetnosti , da prehod na SEPA ne bo v celoti zaključen do 1. februarja 2014. (...) Zato bi bilo treba uvesti dodatno prehodno obdobje, ki omogoča nadaljevanje takega vzporednega obdelovanja plačil v različnih oblikah. (...) Moralo bi biti jasno razvidno, da v dodatnem prehodnem obdobju države članice ne bi smele ne smejo nalagati kazni ponudnikom plačilnih storitev, ki obdelujejo neskladna plačila, in uporabnikom plačilnih storitev, ki še niso izvedli prehoda.“
---	--

Pojasnilo

Besedilo iz uvodne izjave 5 „je zato zelo malo verjetno, da bodo vsi udeleženci na trgu zagotovili izpolnjevanje zahtev SEPA do 1. februarja 2014“ nasprotuje besedilu „dejstva, da prehod na SEPA ne bo v celoti zaključen do 1. februarja 2014“. Dve uvodni izjavi bi bilo treba poenostaviti. Poleg tega bi bilo treba dosledno uporabiti terminologijo „dodatno prehodno obdobje“. Končno, zaradi pravne varnosti mora biti gotovo, da se kazni zaradi uvedbe dodatnega prehodnega obdobja v tem obdobju ne uporabljajo.

Sprememba 3

Člen 1(1)

„1. Ne glede na člen 6(1) in (2) lahko ponudniki plačilnih storitev še naprej, in sicer do 1. avgusta 2014, obdelujejo plačilne transakcije v eurih v oblikah, ki se razlikujejo od tistih, ki se zahtevajo za kreditne prenose SEPA in direktne bremenitve SEPA.“	„1. Ne glede na Z odstopanjem od člena 6(1) in (2) lahko ponudniki plačilnih storitev še naprej, in sicer do 1. avgusta 2014, obdelujejo plačilne transakcije v eurih v obstojećih oblikah, ki se razlikujejo od tistih, ki se zahtevajo za kreditne prenose SEPA in direktne bremenitve SEPA po tej uredbi .“
--	---

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
-----------------------------------	---

Pojasnilo

Pojem „z odstopanjem“ je vzet iz obstoječega besedila Uredbe (EU) št. 260/2012 in je pravno določen. Pojma „kreditni prenosi SEPA“ in „direktne bremenitve SEPA“ nista opredeljena v Uredbi (EU) št. 260/2012. Zaradi pravne varnosti mora biti obseg odstopanja jasno razviden.

Sprememba 4

Člen 1(1), drugi odstavek

„Države članice uporabljajo predpise o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve člena 6(1) in (2), določene v skladu s členom 11, šele od 2. avgusta 2014.“

„Države članice uporabljajo predpise o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve člena 6(1) in (2), določene v skladu s členom 11, šele od 2. avgusta 2014 **in samo v zvezi s plačilnimi transakcijami, ki so se začele 2. avgusta 2014 ali po tem datumu.**“

Pojasnilo

Za zagotovitev pravne varnosti mora biti jasno razvidno, da so kazni za transakcije, ki se obdelajo v dodatnem prehodnem obdobju, izključene.

Sprememba 5

Člen 1(1), tretji odstavek

„Z odstopanjem od člena 6(1) in (2) lahko države članice ponudnikom plačilnih storitev dovolijo, da do 1. februarja 2016 uporabnikom plačilnih storitev zagotavljajo storitve pretvorbe za nacionalne plačilne transakcije in s tem uporabnikom plačilnih storitev, ki so potrošniki, omogočijo nadaljnjo uporabo številke BBAN namesto identifikacije plačilnega računa iz točke 1(a) Priloge pod pogojem, da je zagotovljena interoperabilnost s pretvorbo številke BBAN plačnika in prejemnika plačila na tehničen in varen način v ustrezno identifikacijo plačilnega računa iz točke 1(a) Priloge. (...)“

(Sprememba, ki jo predlaga ECB, se ne nanaša na slovensko jezikovno različico.)

Pojasnilo

Uskladitev s terminologijo iz Uredbe (EU) št. 260/2012.

⁽¹⁾ Krepki tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga vstavev novega besedila. Prečrtani tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga črtanje besedila.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

18. marca 2014

(2014/C 80/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3902	CAD kanadski dolar	1,5355
JPY japonski jen	141,10	HKD hongkonški dolar	10,7971
DKK danska krona	7,4639	NZD novozelandski dolar	1,6138
GBP funt šterling	0,83830	SGD singapurski dolar	1,7583
SEK švedska krona	8,8226	KRW južnokorejski won	1 487,97
CHF švicarski frank	1,2162	ZAR južnoafriški rand	14,9281
ISK islandska krona		CNY kitajski juan	8,6083
NOK norveška krona	8,3050	HRK hrvaška kuna	7,6580
BGN lev	1,9558	IDR indonezijska rupija	15 718,74
CZK češka krona	27,411	MYR malezijski ringit	4,5550
HUF madžarski forint	311,52	PHP filipinski peso	62,322
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	50,5525
PLN poljski zlot	4,2092	THB tajski bat	44,671
RON romunski leu	4,5050	BRL brazilski real	3,2726
TRY turška lira	3,0885	MXN mehiški peso	18,3367
AUD avstralski dolar	1,5255	INR indijska rupija	85,0052

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Izjava Komisije

(2014/C 80/03)

Komisija izjavlja, da namerava izvajati instrument za povezovanje Evrope – prometni sektor v skladu z okvirnimi zneski za posamezne prednostne naloge za financiranje iz Sporočila Komisije (COM(2013) 940) ⁽¹⁾, brez poseganja v potrebno prožnost za izvrševanje proračuna.

Okvirni zneski se lahko spremenijo po vmesnem vrednotenju instrumenta za povezovanje Evrope, ki ga Komisija pripravi do 31. decembra 2017, kakor je navedeno v členu 27(1) Uredbe o instrumentu za povezovanje Evrope ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Sporočilo Komisije: „Vzpostavitev jedrnega prometnega omrežja: koridorji jedrnega omrežja in instrument za povezovanje Evrope“ COM(2013) 940.

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 1316/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi Instrumenta za povezovanje Evrope, spremembi Uredbe (EU) št. 913/2010 in razveljavitvi uredb (ES) št. 680/2007 in (EU) št. 67/2010 (UL L 348, 20.12.2013).

Obvestilo Komisije o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in o referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za 28 držav članic, ki veljajo od 1. aprila 2014

(Objavljeno v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 140, 30.4.2004, str. 1))

(2014/C 80/04)

Izhodiščne obrestne mere so izračunane v skladu s Sporočilom Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj (UL C 14, 19.1.2008, str. 6). Glede na uporabo referenčne obrestne mere je izhodiščni obrestni meri še vedno treba prišteti ustrezno razliko, določeno v tem obvestilu. Diskontni stopnji je tako treba prišteti razliko 100 bazičnih točk. V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 271/2008 z dne 30. januarja 2008 o spremembi izvedbene uredbe (ES) št. 794/2004 se tudi obrestna mera za vračilo državne pomoči izračuna tako, da se izhodiščni obrestni meri doda 100 bazičnih točk, razen če ni s posebno odločbo določeno drugače.

Spremenjene obrestne mere so prikazane v odebeljenem tisku.

Prejšnja razpredelnica je objavljena v UL C 53, 25.2.2014, str. 26.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.4.2014	...	0,53	0,53	2,96	0,53	0,58	0,53	0,78	0,53	0,53	0,53	0,53	0,53	1,83	2,92	0,53	0,53	0,69	0,53	0,53	0,53	2,75	0,53	3,72	1,06	0,53	0,53	0,88	
1.3.2014	31.3.2014	0,53	0,53	2,96	0,53	0,71	0,53	0,78	0,53	0,53	0,53	0,53	0,53	1,83	3,45	0,53	0,53	0,69	0,53	0,53	0,53	2,75	0,53	3,72	1,29	0,53	0,53	0,88	
1.1.2014	28.2.2014	0,53	0,53	2,96	0,53	0,71	0,53	0,78	0,53	0,53	0,53	0,53	0,53	2,35	3,45	0,53	0,53	0,69	0,53	0,53	0,53	2,75	0,53	3,72	1,29	0,53	0,53	0,88	

V

(Objave)

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

**Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta
o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil**

(2014/C 80/05)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾

„CEBULARZ LUBELSKI“**ES št.: PL-PGI-0005-01092-07.02.2013****ZGO (X) ZOP ()****1. Ime**

„Cebularz lubelski“

2. Država članica ali tretja država

Poljska

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila**3.1 Vrsta proizvoda**

Skupina 2.4: kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke

„Cebularz lubelski“ je okrogel ploščat kruh s premerom 5–25 cm in debel približno 1,5 cm, narejen iz visokokakovostnega testa iz pšenične moke, ki običajno vsebuje dvakrat več sladkorja in margarine ali masla kot običajno testo iz pšenične moke. Prekrit je s plastjo nadeva iz grobo nasekljane čebule, zmešane z makovimi semeni, soljo in rastlinskim oljem. Nadev je zlate barve ter značilnega okusa in vonja po ocvrti čebuli. Ob robu je 0,5–1,5 cm debel obod testa. Obod ima hrustljivo skorjo, katere barva je med blede zlato in svetlo rjavo. Sredica je bleda, mehka in rahlo sočna. Nadev daje aromo, ki je značilna za sveže ocvrto čebulo. Če je kruh „cebularz lubelski“ pečen na podlagi iz pšeničnih otrobov, so na njegovi spodnji strani vidni pšenični otrobi.

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

Kruh „cebularz lubelski“ se lahko zaužije v 48 urah od takrat, ko je bil pečen.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

Testo

- moka, primerna za človeško prehrano (brez organskih in neorganskih onesnaževal ter s padnim številom vsaj 220 in vsebnostjo glutena vsaj 25 %) – 100 kg,
- sladkor – 2 kg,
- margarina ali maslo – 3 kg,
- kvas – 4 kg,
- voda – 50 l,
- sol – 1 kg.

Nadev

- čebula – 30 kg,
- rastlinsko olje – 1 l (repično olje, sončnično olje ali mešanica obeh),
- semena modrega maka – 3 kg,
- sol – 1,5 kg.

3.4 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Vse proizvodne postopke je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

- priprava nadeva,
- priprava testa,
- ločevanje testa,
- oblikovanje posameznih kosov,
- peka.

3.5 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

Kruh „cebularz lubelski“ se lahko prodaja nepakiran.

Kruh „cebularz lubelski“ se v posamezno embalažo lahko vloži šele po tem, ko se ohladi. Pakiranje neohlajenega proizvoda povzroči povečanje vlažnosti in hitro izgubo hrustljivosti.

3.6 Posebna pravila za označevanje

Če se kruh „cebularz lubelski“ pakira v embalažo, mora biti na oznaki naveden simbol zaščitene geografske označbe.

4. Kratka opredelitev geografskega območja

Lublinsko vojvodstvo, kot je določeno z upravnimi mejami.

5. Povezanost z geografskim območjem

5.1 Posebnosti geografskega območja

Začetki pekovske tradicije Lublina segajo v srednji vek, prve omembe edinstvenega ploščatega kruha „cebularz lubelski“ in recept zanj, ki se je prenašal iz generacije v generacijo, pa izvirajo iz 19. stoletja. Kruh „cebularz lubelski“ so najprej pekli Židi, ki so živeli v starem delu Lublina. Zaradi enostavnega recepta in poceni sestavin se je peka sčasoma razširila po celotni lublinski regiji. Več stoletij je bila posebna značilnost regije združevanje različnih pekovskih tradicij in sposojanje receptov ali načinov uporabe določenih sestavin med obrtniki iz različnih kultur. Posledično se je uveljavila tradicija peke kruha „cebularz lubelski“, ki je postal priljubljen med potrošniki in neločljivo povezan z lublinsko regijo.

Vendar iz spominov prebivalcev na medvojna leta (1919–1939) vemo, da je bil ta proizvod močno razširjen in so ga pekli v vseh mnogoštevilnih židovskih pekarnah. Kupiti ga je bilo mogoče tudi naravnost iz košar, ki so jih ulični prodajalci nosili na ramenih. Najstarejši prebivalci Lublina se spominjajo, da so bili ti predvojni pekovski proizvodi široko dostopni in da jih zaradi vablljivosti njihovega prijetnega vonja, prefinjenega okusa in nizke cene ni bilo treba oglaševati.

Ljudje, povezani s pekovsko panogo, vključno z lastnikom prve pekarnice, ki so jo odprli po drugi svetovni vojni, so zdaj najboljši vir informacij o kruhu „cebularz lubelski“. To pekarno zdaj vodi tretja generacija pekov. Njen lastnik se spominja, da je bila ob ponovnem odprtju pekarnice po uničenju, ki ga je povzročila vojna, njena ponudba proizvodov omejena, vendar je bil kruh „cebularz lubelski“ eden od proizvodov, ki je bil na voljo za prvi poveljni božič.

Posebna značilnost lublinske regije je njena dobro razvita pekovska panoga. Mnoge delujoče pekarnice so družinska podjetja, katerih vodenje se prenaša iz generacije v generacijo. Tako se na pristen način prenašajo tudi znanje in izkušnje. Poleg tega je obvladovanje umetnosti peke kruha „cebularz lubelski“ danes tudi eden od osnovnih elementov poklicnega usposabljanja pekov v lublinskem vojvodstvu. To je posebna značilnost izključno te regije.

Kruh „cebularz lubelski“ je postal pomemben in uveljavljen del prehrane prebivalcev regije tudi zato, ker so v njihovi prehrani prevladovala enostavna jedi, pripravljene iz najlažje dostopnih kmetijskih pridelkov, na primer žit, čebule, oljnic (oljne ogrščice in lana) ter semen modrega maka.

5.2 Posebnosti proizvoda

Kruh „cebularz lubelski“ se od ostalih pekovskih proizvodov, ki so se razvili na območju, kjer ga proizvajajo, loči predvsem po naslednjih značilnostih:

- uporaba visoko kakovostnega testa iz pšenične moke,
- ročno oblikovanje proizvoda,
- okrogla oblika,
- porjaveli obod testa s hrustljivo skorjo,
- nadev iz čebule, ki ni bil toplotno obdelan in vsebuje makova semena, ter
- blede, mehka, rahlo sočna in aromatična sredica.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)

Povezava med kruhom „cebularz lubelski“ in regijo temelji na njegovi posebnosti, kot je opisano v točki 5.2, in slovesu.

Ime „cebularz lubelski“ označuje uporabo čebulnega nadeva. Pred vojno so čebulni ploščati kruh pekli Židi, ki so živeli v krajih Lublin, Kazimierz Dolny in Zamość. Po vojni se je recept hitro razširil po celotni lublinski regiji. Zaradi posebnosti geografskega območja je nastal proizvod z edinstvenimi značilnostmi, imenovan „cebularz lubelski“. Ta značilni pekovski proizvod se je med drugim razvil zaradi medsebojne izmenjave pekovskih tradicij.

Posebne lastnosti kruha „cebularz lubelski“ izvirajo iz njegove zelo močne povezave z območjem, kjer ga proizvajajo. Ta povezava se kaže predvsem v sposobnostih lokalnih pekov. Te sposobnosti se izražajo na primer v pravilnem načinu proizvodnje kruha „cebularz lubelski“, vključno z izbiro čebule blagega, sladkega okusa, obvladovanjem edinstvenega načina priprave nadeva brez segrevanja ter zagotovitvijo ustreznega trajanja in pogojev zorenja. Sposobnosti priprave visokokakovostnega testa iz pšenične moke, pri čemer je zelo pomembno obdržati pravo razmerje sestavin, ročnega oblikovanja

kruha „cebularz lubelski“ in enakomernega prekritja z nadevom po celotni površini testa, da se na robu proizvoda oblikuje obod iz porjavelega testa, so odločilnega pomena. Poudariti je treba tudi, da se metoda proizvodnje kruha „cebularz lubelski“ nikoli ni razširila izven lublinske regije.

Kruh „cebularz lubelski“, ki je prisoten na vseh srečanjih, tekmovanjih in praznovanjih pekovskega sektorja ter na sejmih na Poljskem in v tujini, na primer na praznikih žetve v krajih Lublin in Radawiec Duży, na prazniku kruha Święto Chleba v vašem muzeju na prostem v Lublinu, sejmu evropskih regionalnih proizvodov v Zakopanich, mednarodnem sejmu kruha v Jaworju, sejmu „Polagra Food“ v Poznańu, dnevih naravnih živil „Natura Food“ in mednarodnem živilskem sejmu „Food & Taste“ v mestu Frankfurt an der Oder, je med potrošniki zelo visoko cenjen. Kruh „cebularz lubelski“ se prodaja in je na voljo za degustacijo na vseh omenjenih in ostalih podobnih dogodkih. Zaradi navedenega je postal eden od glavnih promocijskih simbolov Lublinskega vojvodstva. Kruh „cebularz lubelski“ je prisoten tudi na vseh tekmovanjih za izbor najboljšega kulinaričnega proizvoda Lublinskega vojvodstva. Eno od najpomembnejših nacionalnih tekmovanj je „Nasze Kulinarne Dziedzictwo – Smaki Regionów“ v organizaciji Poljske zbornice za regionalne in lokalne proizvode. Poleg tega je cilj enega od glavnih tekmovanj, namenjenih obrtnim pekom, na prazniku kruha „Święto Chleba“, ki ga vsako leto v vašem muzeju na prostem v Lublinu organizirata lublinska regionalna podružnica Poljskega združenja obrtnih pekov in Lublinski ceh živilskih mojstrov, izbor najboljšega kruha „cebularz lubelski“.

Kruh „cebularz lubelski“ strežejo tudi na mnogih srečanjih in dogodkih, ki jih organizirajo v Lublinskem vojvodstvu, kot so družinski pikniki (npr. „Piknik Rodzinny“ v vasi Czerniejów), „Prvo lublinsko srečanje ob godu moških po imenu Zbigniew“ in srečanje „Ženske v pekovski panogi“ v organizaciji Lublinske obrtne in podjetniške zbornice.

Kruh „cebularz lubelski“ je bil vnesen na „Kulinarični zemljevid Lublinskega vojvodstva“, ki je nastal na skupno pobudo lokalnega časopisa Dziennik Wschodni in organov oblasti Lublinskega vojvodstva, katere namen je predstaviti večkulturno kulinariko regije.

Sloves in velik pomen kruha „cebularz lubelski“ za lokalno skupnost izraža dejstvo, da ga mediji pogosto obravnavajo v televizijskih in radijskih programih, tiskanih člankih, publikacijah itd.:

- „Cebularz jest lubelski“, Przegląd Piekarski i Cukierniczy, september 2007,
- „Lubelski cebularz – historia regionalna“, Biuletyn Izby Rzemiosła i Przedsiębiorczości w Lublinie, maj/junij 2010,
- „Jak cebularz, to tylko lubelski“, Kurier Lubelski, 20. avgust 2010 in 10. september 2010,
- „Cebularz super star“, Dziennik Wschodni, 26. marec 2011.

Številni članki na to temo so bili objavljeni tudi na spletu.

Sklic na objavo specifikacije

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 ⁽³⁾)

<http://www.minrol.gov.pl/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Zlozone-wnioski-o-rejestracje-Produkty-regionalne-i-tradycyjne/OGLOSZENIE-MINISTRA-ROLNICTWA-I-ROZWOJU-WSI-z-dnia-7-wrzesnia-2012-roku>

⁽³⁾ Prim. opombo 2.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Več informacij o Evropski uniji najdete na spletišču <http://europa.eu>.



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL